5270

العدد ١٦ — العدد ٣٠ صنتيما — السنة الاولى

صوت الفلاح التونسي

اسبوعية نقابية فلاحية جامعة للدفاع عن مصالح الفلاحين التونسيين

الاشتراك ٢٠ فرنكا داخل الايالة
تبعث المراسلات باسم مدير الجريدة
نهج باب البنات عدد ٤٦ بتونس
الاعلانات يتفق فيها مع الادارة

المدير : عبد الرحمن الباجي
الكاتب العام للنقابة الصناعية للفلاحين التونسيين

تونس — يوم الاثنين ١٠ المحرم سنة ١٣٥٣ — LA VOIX DE L'AGRICULTEUR TUNISIEN — وفى ٢٣ ابريل سنة ١٩٣٤

حديث الاسبوع

لجنة الاصلاحات المقبلة

لجنة الاصلاحات

اول جمعية تأسيسية منذ انتصاب الحماية

يوم الثلاثاء الفائت (١٧ افريل) فاجأ جناب المقيم العام اعضاء المجلس الكبير بجلسة تعقد بعد الزوال ويجتمع فيها القسمان من المجلس (التونسي والفرنسي) في جلسة فوق العادة

وهكذا اجتمعت هاته الجلسة على الساعة ٣ بعد الزوال فاستمعت لخطاب جنابه . وفي هذا الخطاب رأينا جنابه لاول مرة في تاريخ الحماية يضع المشكلة التونسية والدستور الذي يجب ان تتبعه الحكومة والادارة هنا فيما يهم السياسة والادارة والاقتصاد

« لقد اردت ان اكلمكم بشان بعض مسائل اصولية ... ظهر لي لزوم عرضها عليكم لتحكموا فيها افكاركم ولهذا فاني اغتنمت فرصة حضور نواب البلاد التونسية بالعاصمة لبيان بعض طرق اود ان تكون رائد السياسة العامة .. كانت هناك مسائل أكثر تأكدا وجهت لها جميع افكاري فالمسالة الحيوية مقدمة على غيرها حسبما هو الواجب على المجتمعات كما على الافراد اما وقد قلت العقبات في طريقنا ، وانتم على ذلك الاقبال على ميزانية متعادلة ، فمن المناسب فصل — وان شئت قلت محاولة فصل المسائل التي وقع ارجاؤها الى هذا التاريخ ، ومنها المسالة الاهلية . . . . واني اوى . . . ان الوقت قد حان لاحداث لجنة الاصلاحات التونسية) ان هذه اللجنة التي اود ان اجعلها بعد دور المجلس الكبير ستكون مركبة من اعضاء فرنسيين وتونسيين بمجلسكم . . . وسيحرر عما قريب برنامج لاشغالها ، وتكون متركبة من ثلاث لجان ثانوية: سياسية وادارية واقتصادية . . . »

اذا فستجتمع بعد دورة هذا المجلس ، جمعية تاسيسية تحت عنوان « لجنة الاصلاحات التونسية »

فلا يفوتنا ان نسجل بمزيد السرور ذلك فهي اول جمعيه او ما يسميه المقيم « لجنة الاصلاحات تونسية » ذات صبغة سياسيه عامة شارك فيها التونسيون وكان لها ان تتناول مثل هاته الدائرة المتسعة لدستور الدوله ونظام الادارة

فقد كانت جميع دواليب الحكومة تتقرر في الخفاء بل قد جاء عليها دهر طويل وهي سر محتكر لا يعرفه الشعب واغا علم انه يتألم من تطبيقات فاجعة تتسلط عليه ولا يعرف كنهها ثم جاءت اصلاحاتكم سادن المجلس الكبير الا انها لم تضع خطة تسلسل دواليب الدولة ولا شركت الاهلي حتى في وضع ذلك النظام الذي استقلت به السفارة وحدها

وظيفة اللجنة

لقد قال لنا جناب المقيم في خطابه ان هاته الجمعية او ما يسميه باللجنة الاصلاحات التونسية سيكون عملها ان يعرض عليها جنابه « بعض مسائل اصولية ظهر لجنابه لزوم عرضها لتحكم فيها افكارها » ولكن « هذه اللجنة لا تكون وظيفتها توزيع حريات كاذبة بدون تمييز بل ستنظر بتجرد في برامج مقام على الحقايق . . . » اذا فهناك لائحة بهاته الاصلاحات التي سيكون وظيفة هاته اللجنة « تحكم فيها افكارها » وان كان جناب السيد يعلمنا سلفا بانه يرى مواده تلك في صبغتها التي سيقدمها عليها « من شانها ان تحقق في دائرة السلم الفرنساوي الرفاهية الادبية والمادية للمتمتعين بحماية فرنسا » « وعليكم أيها السادة ان تشاركوا بكيفية ناجعة لتهيئة القواعد التي تسمح باعطاء صبغة عملية لارادتكم المشتركة في تهدئة الخواطر وفي الشغل النافع ، كما تسمح بابراز سياسة اتحاد تعود بالنفع على الجميع »

وفي الحقيقة فاننا رأينا جنابه منذ دخل بهاته الديار وهو يسلك اطريق الاقرب لتهدية الخواطر واكساب اعماله صفة النزاهة والتجرد وهي مساع مشكورة تخفف من التوتر المتربك الذي ساد منذ بضعة سنين على علائق الامة بالحكومة ، ولا شك ان تشريك الوطنيين في اقرار قواعد الدولة من شانه ان يمهد طريق التفاهم وينير طريق الدولة

تشكيل اللجنة

اما وقد عرفنا دائرة عمل هاته اللجنة وعرفنا وظيفتها من تحكيم افكارها فيما سيعرضه عليها جناب المقيم العام واعطاء صبغة عملية لتهدية الخواطر . اما وقد عرفنا كل ذلك فممن تتالف هاته اللجنة ؟

. . . ستكون متركبة من اعضاء فرنساويين وتونسيين بمجلسكم ومن وزراء سمو الباي ومن نواب الحكومة ومن اناس معترف لهم بالخبرة في الموضوع » فمن هم هولاء الذين « لهم خبرة في الموضوع ؟ » فلا شك ان نواب الحكومة والوزراء سيمثلون الدولة في هاته اللجنة ، وسيمثل الامة من ناحيتها الاقتصادية حضرات نواب المجلس الكبير حيث كان [illegible] الموضوع ، لشغل [illegible] فهل تنتظر ان ترى بعض الاعضاء السياسيين وغيرهم ممن برهن على خبرة واولوية مدعوين لهاته اللجنة الاصلاحية التي تشتغل لاول مرة لا بداء رأيها في دستور الدولة المقبل بما يطمئن له الشعب ؟ ام سوف نكتفي بدعوة بعض قدماء الوظفين ومن ثبتة الحلاصه ونال الثقة العمياء في نفانيه

تلك هي المواد الاساسية في هذا الخطاب التاريخي بقطع النظر على الفلسفة التمهيدية التي جعلها اما ومدخلا المشروع ، وبقطع النظر عن الخاتمة التي توعد فيها كل من يحاول عرقلة المشرع او التشويش

بنزرت تكرم العبقرية
في شخص الاستاذ محمد علي العنابي

مسايرة لنهضة الامم وعملا بما تقدمها نظرتها الى النابغين من ابنائها فان نظرت اليوم نظرة التقدير والاعتبار التي ينشط بها العامل ويتنبه الخامل فقد اقامت البرهان على حيويها وجدارتها بتسنم درجات الرقي المنشود واذ غمطت حق النبوغ واؤدونه فان فناءها على الاثر اذ في اضمحلاله اضمحلالها بلا ريب

بمثل هاته الروح السامية اندفع الشباب العامل ببنزرت يتزعمه حضرة الشاب الماجد السيد محمود الميعاوي لتكريم زميل لهم حاز قصبات السبق على نظرائه وفاز باكبر الشهادات العلمية التي لم يسبق التونسي ان نال مثلها وبذلك رفع راس بلاده عاليا بين الامم . وما هذا (البنزرتي) النابغ الا الاستاذ الكبير محمد علي توفيق العنابي ابن الوطني الغيور السيد البشير العنابي العضو السابق بالمجلس الكبير

اقيمت حفلة تكريمه صباح الاحد الثامن افريل الجاري على الساعة العاشرة ونصف بقاعة الافراح الانيقة بالمجلس البلدي ببنزرت . ومادقت ساعة افتتاح الاحتفال حتى كنت ترى صفوفا متراصة يعلوها الانس ويحيط بها البشر والابتهاج وقد اصطفت صفوفا متناسقة حول موائد تكللت بابدع الزهور والرياحين وكان في طليعة الوفود الوافدة على بنزرت من الحاضرة ورأس الجبل وسوق الاربعاء وسوق الخميس والكاف وغيرها حضرات السادة والاساتذة ممن حضرنا اسماؤهم: محمد الصالح مزالي . محمد المالقي . مصطفى الكعاك . عبد القادر ابن الخوجه . جوده مزالي . انراضي فرحات . علي كوه . الحبيب القاضي . مصطفى ابراهيم الحكيم حجوج . نور الدين الزواش . عز الدين الشريف . ونخبة من الشبيبة المدرسية والوسطية

وكذلك حضر الاحتفال السيد علي ابن ابي الضياف خليفة بنزرت والسيد محمد عضوم نائب الاوقاف والماجد الهمام السيد عبد الرحمان اللزام نائب الجهة بالمجلس الكبير والاستاذ المقتدر السيد حمده ابن الشيخ النائب الثالث بالمجلس الكبير والاستاذ عبد الجليل الباجي — نائب الجهة الثانية بالمجلس الكبير كما حضر من الفرنسويين جناب الجنرال قائد حامية بنزرت . وم بواسون متفقد التعليم . وم روكان الاستاذ بمدرسة ستيفان بيشون ببنزرت والكولونيل فاسطو والكولونيل مارك . وغير هؤلاء من الكبراء والعظماء ممن لم تع الذاكرة اسماءهم فردا فردا وقد قارب عدد المشتركين في الاحتفال الالف نفس .

ولما حان موعد البدء في الاحتفال نهض الشاب المهذب النبيه السيد محمود الميعاوي وفاه بخطاب قيم تضمن ترجمة المحتفل به منذ عهد الدراسة الاولية والثانوية التي تشرق بمزاملته فيها بالمدرسة الصادقية وقد ابان بعبرات فائقة صر نبوغ الاستاذ العنابي والسبب الذي دعاه واقر الشباب البنزرتي المثقف لاقامة هذا المهرجان العلمي لاحد مواطنيهم وفي الختام قدم له هدية فخمة باسم مدينة بنزرت مع صورة يدوية ملونة آية في الذوق السليم من رسم الفنان البارع السيد عبد العزيز الخماسي .

ثم تتالى حضرات الخطباء على الترتيب الآتي: م فرتيس المهندس . م روكان استاذ المحتفل به

البقية على ص ٤

جمعية قدماء مدرسة سمنجة
الجلسة العامة لسنة ١٩٣٤

يوم الاثنين ١٦ افريل الجاري على الساعة التاسعة صباحا عقدت جمعية قدماء مدرسة سيدي الناصر الفلاحية جلستها العامة بالادارة العامة للفلاحة بالحاضرة تحت تشريف جناب مدير الفلاحة العام ورئاسة السيد عبد الرحمن الباجي رئيس الجمعية فحضر هذه الجلسة عدد وافر من الاعضاء وكذلك جناب م . سولمانيوف كاهية مدير الفلاحة

افتتح الرئيس السيد عبد الرحمن الباجي الجلسة وعرض على الحاضرين تقريرا ادبيا راشقا اشار فيه خصوصا الى تسمية م . كير مديرا بالمدرسة الفلاحية بسمنجه فقال : « لا فائدة في الاطناب في مدح المدير الجديد لانه يمكن معرفة مزايا هذا الرجل بناء عما توصل اليه من النتائج في ظرف اشهر قلائل فان مدرستنا صارت مرتبطة بالطريق العام بواسطة طريق معبد وبناءاتها المدرسة اصبحت على احسن حال منظمة بكيفية محكمة كما وقع تنقيح اساليب الزراعة واصلاح دواليبها واحداث بساتين للنزهة حول المنازل . وقد تم جميع هذه التحسينات بدون زيادة في ميزان المدرسة وبفضل خدمة الهنشير واعانة تلامذة المدرسة اما من الوجة الادبية فان جناب المديرون الف بين قلوب اعوانه الامر الذي اعاد يشترط علي حسن سير مثل هذا المشروع . كما انه بث بقلوب التلامذة شعائر الادب والاستقامة اللازمة للتحصيل على نتيجة حسنة ولو انه باشر خطته في وقت عسر ربما اخر انجاز مشاريعه الكريمة الا انه يجوز لنا ان نوقن بان مستقبل مدرستنا في يد طاهرة وبفضل عناية مديرها الحازم تتخرج عنها شبيبة فلاحية مثقفة حسب الاساليب العصرية متزائدة الاقتدار على استثمار الاراضي التونسية »

وعند ذلك قرأ الرئيس على السامعين خطابا موجها من طرف مدير المدرسة المذكورة يبلغ فيه ازكى تحياته للحاضرين فكانت رابطة وثيقة بين المدرسة وجمعية قدمائها قوبلت بعلامات السرور

ثم تعرض الرئيس لمسالة الاراضي الدوليه ونرسيم الشبان عند خروجهم من المدرسة بعد اتمام تعليمهم وهنا اقرانه الذين تكرمت عليهم الحضرة العلية بمنحهم نيشان الافتخار جزاء عما قاموا به من الاعمال الحميدة الراجعة بالفائدة العامة على الوطن وهم السادة عبد القادر بن الشاذلي ومحمد ابن الشيخ الصغير واحمد غلاب

وبعد ذلك شرع في تجديد انتخاب بعض اعضاء لجنة الادارة فوقع تجديد الانتخاب الى السيدين التونسي وقدور الفياش

تنشيط الصانع الوطني

قد يخلط بعض الناس بين فكرة تنشيط الصانع الوطني وفكرة مقاطعة اليد العاملة او مقاطعة النتائج الاروبية ، بدعوى ان اشتراءنا النتائج التونسية يستلزم استغناءنا عن النتائج الاروبية . ونحن نقصد قطعا في دعواتنا هاته ان ينفق التونسي صوديه في تونس حتى تقل وارداتنا وتتمكن ثروتنا من الانتعاش ، وحتى يرجع التوازن الاقتصادي والاجتماعي الذي اختل . ولكن ايثار الانسان ما في بيته واستغناء الامة بما عندها لا يخلط مطلقا بمعادات الجار او مقاطعته . وليس اعاقل ان يعترض اليوم على ذلك او يخلط بين هذين المهيعين . فدعوة الفرنسيين ومناديهم بايثار القطنيات الفرنسية والمنسوجات الفرنسية لم يدفع انكليزيا واحدا الى القول بان في هذه الدعوة شيئا من البغض او العداء . كما ان توظيف الاداءات الثقيلة على السيارات الاجنبية لافساح الجو امام المصانع الفرنسية لم يثر ادنى اعتراض من امريكا وغيرها لان من واجب كل امة ومن واجب كل دولة ومن واجب كل شعب او قبيل ومن واجب كل فرد ان يحفظ نفسه من التلاشي والضياع ، وليست اموال الامة الا دماؤها الحية فلا يجب ولا يمكن ان يتساهل عاقل في استنزافها بحال

ونذكر على سبيل المثال ان وفد الحجرة التجارية التونسية امكنه في العام الفائت ان يقنع اصحاب المعامل الفرنسية انفسهم بضرر مزاحمتهم للفوطة والتقريطة التونسية ، فرضوا على طيب خاطر بما اقترحته حجرتنا من وضع الضرائب على منتوجاتهم حتى يجد الصانع التونسي طريق حياته

فنحن لا نطالب بحال مقاطعة الحضارة الاروبية ولا نرمي الى معادات النتائج الاروبية ولكننا نرجوا ان نستعمل بقدر الامكان ابناءنا ونعطي فرصة العمل والطمانينة لآلاف العائلات التونسية التي اصبحت على الحضيض تتضور جوعا

***

ولنرجع الآن الى تنشيط الاسواق التونسية وكيف يكون . فقد كشفنا في المقال السالف عن الهوة العميقة التي انحفرت ازاء الاقتصاد التونسي والصناعات التونسية فباعدت بين الصانع وما يصنع وباعدت بين ابن البلاد ونتائج وطنه حتى اصبح صانع البلغة يزهد في لبس الحذاء التونسي ويوثر اشتراء الحذاء المصنوع في اوروبا ، وجعل صاحب معمل الشاشية التونسية وجميع الطبقة المنورة يقاطعون الشاشية التونسية وجعل البلاد تستورد قناطير الخضر المصبرة والمحنوظة ، يستوردونها من اوروبا ، كما ان المرز اصبح تستورد منه البواخر العظيمة !

فقد اصبح التونسي يومن بطيب كل شيء غير تونسي ، يزهد في كل شيء تونسي

فهذا التيار الفكري كان عاملا اساسيا لجعل الاسواق التونسية في ازمة دائمة منذ عصر بعيد حتى اذا جاءت الازمة العالمية تعرت فيها المذابح والجراحات الدامية ، ولم يعد الموازنة والمراوغة اي سبل

فلنقاوم هذا التيار الخبيث ، ولنراوغه ولنعمل على عكسه حتى يرجع التونسي الى الحقيقة ويعرف ميزات نتائجه

وقبل ان نبسط القول في ميزات النتائج التونسية تخص مقالنا هذا بفكرة قد عنت لنا وكانت هاته الفكرة هي الباعث لنا على هاته المقالات

ان العامل التونسي لم يجمد عما اقتضى الزمان تطوره فصانع البلغة عمل انواعا حسنة من الحذاء القصير ، والحائك ادخل اصلاحات حسنة على اداواته واصبح يقدم لزبائنه اخريا حسنة من انواع النسيج الرفيع و .... بحيث ان كل واحد قد تطور تطورا حسنا فزاحم في ميدان التنوير مع محافظته على شرط المتانة الذي هو الميزة العظيمة لمصنوعات البلاد ، ولكن هذا العامل النشيط بقي دائما دون المصانع الاروبية في القدرة على زخرفة نتائجه وتقديمها للتجار مؤجلة الثمن ، مع دعاية واعلان كبيرين

ولذلك نرى اكثر الذي نحادثهم في الموضوع يستهولون ويستبعدون القدرة على تطوير الذوق التونسي العام ليرجع عن النتائج الاروبية والمعاملة الاروبية الى نتائج بلاده

ومع ذلك فمهما كانت هاته الصعوبة فليس في الامر ما يستوجب الاياس بل انا نرى الامر في متناول اليد اذا كنا صادقين في رغبتنا والحياة

***

السيارة الفرنسية تساوي سيارتين امريكيتين اي انها ارفع ثمنا من السيارة الامريكية التي اشتهرت بمتانتها . ولكن هذا لم يمنع نواب الشعب الفرنسي الرشداء من ان يقترعوا على وضع الضرائب الكفيلية برواج السيارة الفرنسية

والالات الالمانية شهيرة بدقتها ولكن تلك الدقة المتفق عليها لم يجعل انكليزيين يزهدون في مناعهم ليقتنوا آلات الغير . وقد اتضحت في شوارع باريس مواكب عظيمة بمناسبة راس السنة تحمل اعلاما كبيرة كتب عليها بحروف الفليضة « قدموا هديا كم لاطفالكم من اللعب المصنوعة في فرنسا » وبالفعل فان اللعب اليابانية التي غمرت الاسواق الفرنسية لم تلق الاقبال المناسب مع غرابتها وزهادة اثمانها — من الشعب الفرنسي الذي يعرف واجبه

بل ان الشعوب تسلك كل مسالك لترويج نتائجها — حتى الكذب الصراح . فقد نشرت صحيفة انكليزية محترمة منذ شهرين مقالا افتتاحيا عن البيض البريطاني وتفضيله ، ادعت فيه ان بعض الانكليزيين المغرمين بالبيض المصري كسر بيضة مصرية فوجد فيها فرخ تمساح ! وهذا ضرب من الكذب المفضوح . ومع ذلك فان الامم الرشيد تقدم على كل شيء في سبيل ترويج مصنوعات ونتائج بلادها

وهذا الترويج والتفضيل انما هو تعمد تعمد وايثار لافادة الامة بترويج نتائجها مهما كانت مفضولة . اي ان الامم الرشيدة عرفت ان لا بد لها من بعض التضحيات الفردية لاقامة المجموع . وهكذا يجد الموظف الفرنسي اللعبة اليابانية جميلة رخيصة فيتركها ويشتري اللعبة الفرنسية لانه يعرف ان تفريطه في ذلك الفرق الزهيد بين اللعبتين من جيبه انما يحفظ به جميع الثمن الذي دفعه فلا يخرج من فرنسا ويذهب لجيب عامل اجنبي

اذا فالتضحية الصغيرة لابد منها سواء كانت في الثمن او في النوع . ومع ذلك فاذ تنشيط المصنوعات والنتائج التونسية لن يكلفنا اي تفريط من ناحية الثمن لانها ارخص ثمنا من النتائج الاروبية خصوصا اذا قدر فيها متانتها وطول بقائها

وغاية ما يكلفنا هذا التنشيط الذي نطالب به الامة اليوم : ان تتنازل عن شيء زهيد من العادة التي علمتنا اشتراء الحذاء اليوغوسلافي والطرابش النمساوي باسم الرفاهية والمدنية

***

فواجبنا اذا يدعونا لايثار ولتفضيل النتائج التونسية وان نتعلم ان الشاشية التونسية هي رمز الوطنية والثقافة زيادة عن جمالها الطبيعي لان الذي يرمز لعلمه الاروبي بالطربوش الاروبي ثم يطلب من صانع الشاشية ان يفضله كلما احتاج الى طبيب اجنبي وان ينتخبه نائبا عنه ويوثره للزعامة والدفاع — ان المتعلم والوطني الذي يفعل ذلك يبرهن على عدم تقديره للحقائق الراهنة وعدم تقديره لواجباته الوطنية مهما كانت حقيقة نواياه

وواجب اطبائنا ومحامينا وواجب شهبيتنا ومثقفينا اليوم يدعوهم الى لبس واستعمال النتائج التونسيه وتفضيلها مهما كانت على كل النتائج

***

وهذا الواجب العام يتجه من جهة اخرى الى فريق اوسع من هذا الفريق . ونعني به فريق الصناع . فواجب الصانع التونسي ان لا يعتمد وان لا يستعمل الا مصنوعات بلاده فصانع الشاشية الذي يشكو ويتالم من كساد شاشيته يجب عليه

١ — ان لا يلبس الا الشاشية التونسية وان يعمل على ترويجها سواء بترغيب الغير او باتقان الانتاج

٢ — ان يتذكر عندما يريد اشتراء حاجياته ان هناك نساجين تونسيين يتضورون ويموتون ويتالمون مثله من عدم اقبال مواطنيهم على صناعاتهم . فعليه اذا ان يوثر المنسوج التونسي والصباط التونسي والفراشية التونسية .. عن كل فراشيه او سباط او قماش

***

ولعل النقابات خير كفيل بتنبيه اعضائها لذلك فهي الثورة التي تجمع الصناع التونسيين وتعمل وتؤتمن على مصالحهم

فاذا امكن لكل نقابة ان توجه اعضائها الاعتماد على نتائج سوقها وان تنضم الدعاية لذلك حتى لا نرى في المستقبل صناع الاحذية هنا يلبسون في ارجلهم كاوتشو اليابان وحذاء تشيكوسلافوكيا . امكن الاسواق ان تتنفس ثم اذا امكن تكوين حلف بين مجموع النقابات التونسية واحداث تكافل يتعاون بمقتضاه مجموع الاعضاء على ترويج النتائج التونسية واستعمالها بين بعضهم بعضا من جهة وتحسينها والدعاية اليها على العموم .... عند ذلك تحس الاسواق التونسية بالبرء يتمشى في عروقها حالا ، وبالصحة تعاودها واذاك يتسنى للصانع التونسي ان يتقدم في صناعته وينشط في ميدانه برغم الازمة العالمية المستحكمة . واذاك ينعكس الحال بطبيعة الحال — ونرى الاسواق الوطنية تستعيد مركزها الحرى بها في وطنها ويرتفع راس التونسي حتى في البنوك الاجنبية ، مادام محتاجا اليها

***

فان الاقبال على الصنائع التونسية هو الدواء الطبيعي الناجع واذ اصطناع هذا الاقبال وترويجه بواسطة النقابات في مظهر تكافلي هو الطريق الاقرب للحياة على ما نرى .

شجر الزيتون

في المملكة التونسية ٥٠٥٥٩٩٣ شجرة جبوز ، اما الزياتين المنتجة فتبلغ ١١٤٥٦٨٦١ عودا . وهي تنتج معدل ٣٦٠٠٠٠٠ قنطارا من الزيوت

***

يبلغ عدد اشجار الجبوز بالبلاد الجزائرية خمسة ملايين و٤٠٤٥٠٢ شجر منها مليوان و٤٩٣٤٣١ شجرة في مقاطعة الجزائر ومليون و٣١٣٨٦٣ في عمالة قسنطينة و٣١٦٠ في الجنوب

ويبلغ عدد الاشجار المحترثة تسعة ملايين و٨٠١٠٠٩ شجرة منها ثلاثة ملايين و٥٤٢٠١ في عمالة الجزائر ومليون و٢٨٥٨٩٠ في عمالة وهران وخمسة ملايين و٤٤٢٧٤٤ شجرة في عمالة قسنطينة و١٨١٧٤ شجرة في الجنوب

اما نتاج الزيتون فانه يبلغ بالنسبة للزيتون المصبر ١١٦٣٢٢ طن منها ٣٣٤٤٢ لعمالة الجزائر و٦٦٢١٤ طن لعمالة وهران و١٥٤٢٣ طن لعمالة قسنطينة و٢٦٣ طن الجنوب

ويبلغ نتاج الزيت مليونا و١٦٩٢١٦ قنطارا منها ٣٨٥٩٢٨ قنطارا لعمالة الجزائر و١٤٧٤٦٧ لعمالة وهران و١٨٧ ٦٣٨ قنطارا لعمالة قسنطينة و٦٣٤ قنطارا الجنوب

صدى الازمة

لقد ذاع خبر المجاعة التي انتهت اليها الازمة في الشمال الافريقي حتى اهتم الفكر العام وصحفه في العالم وحتى الصحف الادبية . والى القراء فقرة مما كتبته جريدة « كنديد » لهذا الاسبوع :

« .... وقد اصبحت هاته الازمة بين اهالي الشمال الافريقي منقلبة السحنة عما عهدناه في اوساطنا الاروبية اذ تجلت هناك في صورة مجاعة طاحنة تاخذ الاخضر واليابس حتى ... عرض العامل نفسه بخمسة فرنكات ليعمل ١٠ ساعات فلم يجد عملا ، وافلس التاجر لفقد القروض وبيعت ارض الفلاح المسكين حتى كاد ينعدم الفلاح الصغير والمتوسط . وكانت البلاد على حالة رهيبة لفقد كل عناية حتى العنية باللمسنين المعدمين والعائلات المحتاجة ، ولفقد كل الضمانات الاجتماعية ولوجود الحيف والميز حتى في مدة التجنيد العسكري ، ذلك الميز الممقوت الذي عم كل شيء واخذ كل مأخذ في جميع الدوائر .. »

الى غير ذلك مما ذكرته عن الشمال الافريقي عموما والتفاصيل التي تناولت بها الجزائر على الخصوص

موت او حيات

وقد خطب جناب المقيم العام يوم الثلاثاء ٢٧ مارس الماضي في باريس فقال :

« ان اهم مشاكل المملكة التونسية انما هو مشكل الموازنة وتعديلها ... ومن المستحيل مس التونسيين الذين لم يبق لهم الا رمق اخير ، كما انه من المستحيل ايضا ان يمس المستعمرون والتجار والصناع حيث قد حملهم الواقع ما لا مزيد عليه وما جعل الميزانية في موقفها الرهيب الحاضر .

وما دام لابد لنا من سد عجز لا يقل عن ٧٥ مليونا دون التجاء الى وضع ضرائب جديدة ، فلا مناص من تحميل الموظفين بعض العبء ان المسألة ليست مسألة اخذ ورد ولكنها مسألة حيات او موت بالنسبة للبلاد التونسية .... »

ومع كل ما برهن عليه جناب المقيم فقد ازداد غضب حضرات الموظفين الغناء وبلغ بهم الامر ان يعزموا على مقاطعة الحفلات اذا ما دعوا اليها في المستقبل ونحن نأسف لهذا فان مقاطعة مثل هاته قد تحوج البلاد في ساعة ضنكها ان لا تقيم حفلات مطلقا ما دام السادة واصحاب الثياب الرفيعة والايدي الرقيقة الملس لا يزينها

ومع ذلك فان تونس التي وزعت في كل شيء قد لا تعتبر رزيتها بهم مما يفقدها الصبر والسلوان

نقابات التعاون الزراعية

لحضرة الكاتب الاقتصادي السيد أحمد نجاح *

الخبير الزراعي والمتخرج من المدرسة الزراعية بسمنجة

انشئات فرنسا أول نقابة فلاحيه سنة ١٨٨٣ وكان السبب في أنشائها ان الفلاحين فى ذلك العهد كانوا يشكون مر الشكوى من ارتفاع ثمن السماد وتحكم تجاره في اسعاره وادخالهم فيه كثيرا من المواد المغشوشة . وكان فى احدى مقاطعات فرنسا . وهي مقاطعة لوار - وشار - مدرس فلاحي اسمه المسيو تانفبراي فلما راي تلك الحالة السيئة واثرت في نفسه شكاوي الفلاحة فى تلك المقاطعة . جمعهم . والف بينهم شركة تعاونية غرضها شراء السماد بالجملة لتخفيض ثمنه ومنع غشه . وجعل ذلك المدرس للجمعية غرضا آخر وهو انارة اذهان الفلاحين وارشادهم الى احسن الوسائل التي تزيد من خصوبة ارضهم يقبل فى النقابه كل من يشتغل بالفلاحه سواء كان من ملاكي الاراضي الفلاحيه او المستأجرين لها أو الزارعين فيها .

الغرض من النقا فى الجمله ترقيه مصالح اعضائها الاقتصاديه والفلاحيه والدفاع عنها ولا سيما فى الامور الاتيه .

١ ان تشتري بالجمله لاعضائها الاسمدة وجميع المواد اللازمة لهم . والالآت الزراعيه . وانواع البذور وكل ما يفيدهم فى استثمار اراضيهم .

٢ ان تسهل على اعضائها تبادل الحاصلات الفلاحيه فيما بينهم وكذلك فيما بينهم وبين اعضاء النقابات الاخري بحسب حاجه كل منهم حتى يعود عليهم الربح الذي يناله الوسطاء مع بيع حاصلات الفلاحين

٣ ان تعرض نماذج حاصلات اعضائها فى المعارض الفلاحيه حتى تقرب بين المنتجين لتلك الحاصلات والمشترين لها من الجمهور .

٤ ان تتخذ كل الوسائل اللازمة لمنع الغش فى الاسمدة وانواع البذور وكل ما يحتاج اليه الاعضاء .

٥ ان ترشد الاعضاء الى استعمال الاسمدة والبذور واختيارها واختيار الالآت الفلاحية وترشدهم كذلك الى احسن الوسائل فى الفلاحة . وتربية المواشي وتتباحث مع اعضائها حتى في كيفية مطاردة الحشرات والافات التي تضر بالفلاحة ومقاومة اثار البرد والجليد

٦ ان تقوى رابطه الاخاء والتضامن بين الاعضاء كما يقتضيه اشتراكهم فى المصلحه .

٧ ان تطلب من هيئات الحكومه تخفيف الضرائب الذي تثقل كاهل الفلاحين . وانقاص اسعار النقل لدى السكك الحديديه او شركات النقل . وتعديل الرسوم الكمركيه . والمعاهدات التجاريه وغير ذلك .

٨ ان تنشر التعليم الفلاحي بواسطه دروس ليليه والمحاضرات . وتوزيع النشرات . والمجلات الفلاحيه . وتقويم سنوي وانشاء المكاتب وكافه الوسائل الممكنه .

٩ ان تحث الناس على تأسيس شركات التعاون الاخرى كشركات التعاون فى التسليف . وشركات التعاون فى البيع والشراء . وشركات التأمين وصناديق المساعدة الاخويه . وتعضد تلك الشركات .

يتكون رأس مال النقابات من قيمة اشتراك اعضائها السنوية . ومن النقابات ما لا تحدد قيمة معلومه للاشتراك . بل تجعلها تابعة لنسبة ما قامت به النقابة لكل عضو من الخدمات والاعمال من بيع وشراء وغير ذلك . وبهذه الطريقة يشترك كل عضو في رأس مال بمقدار ما أستفاده من النقابة . ويضاف الى قيمة اشتراك الاعضاء ما ينال النقابة من اعانات الحكومة والحجرة الفلاحيه والجمعيات الزراعية وتبرعات الاجراء وهباتهم :

اما الاعمال الفنية فكانت اول ما عنيت به النقابات لان الفلاح ما كان ليقبل عليها او يميل اليها الا اذا ادرك فوائدها الفنيه لان هذه الفوائد هي التي تهمه في تحسين حاله .

وقد انشاء بعض النقابات دروسا نظامية تلقى لصغار الفلاحين وتعمل لهم امتحانات ويعطى الناجحون فيها شهادات من النقابة تدل على انهم حصلوا على المعلومات الفقهية والعملية التي يعرفها جمهور الفلاحين . وكثير منها تقيم مسابقات عامة يتبارى فيها الاعضاء في استعمال الالآت الفلاحية او في اضهار جودة حاصلاتهم ومواشيهم

تلك هي الاعمال الكبرى التي قامة بها النقابات الفلاحية في فرنسا . وغني عن البيان ان من يتأمل فيها لا يسعه الا الاعجاب بذلك النوع من التعاون الفلاحي الذي نهض بالفلاحة والفلاحين . تلك النهضة الكبيرة فلا شك انها تعد في مقدمة البلاد الغربيه استفادت من النقابات الفلاحية . فالفلاحون في فرنسا مدينون للنقابة بما وصلوا اليه من الرقي ، والقوة ، والغني والعلم ، والعلم ، وفرنسا باسرها مدينة لها بزيادة ثروتها الفلاحية وارتقاء تلك الطبقة العاملة المجدة . طبقة الفلاحين وسكان المزارع .

* تتمة ما بالعدد السالف

الفلاح في خطاب جناب المقيم

اعتادت الحكومة النيابية ان تفتتح مجالس النواب سنويا باستعراض برنامج جامع لمجمل اعمالها السالفة ومذيل بالخطط التي هيأتها للسنة المقبلة

ومنذ تأسس المجلس التونسي الكبير سنة ١٩٢٢ سارت الحكومة على ما يشبه ذلك التقليد ، فتولى المقيمون العامون تقديم ذلك البرنامج السنوي للنواب يفصلون فيه الاعمال الاقتصادية وسياسة الضرائب وما يتصل بخطط المجالس الاقتصادية

وفي افتتاح هاته الدورة القى جناب المقيم خطابه الجامع ، فلم نر بدا من اقتطاف ما يخص الفلاحة من ذلك الخطاب . قال :

القروض الفلاحية

ولننتقل سادتي بالحديث الى الميدان الاقتصادي فاقول: هل يلزم ان اذكركم شدة الازمة الفلاحية التي عاهدتها عند تولي الايالة التونسية . ووعما عن كثرة المسائل الهامة التي وجدتها امامي اذ ذاك فقد رايت ان مسالة الازمة الفلاحية هي المشكل الحيوي لهاته البلاد اذ تقرر عندي انه يجب على الايالة التونسية — وهي بلاد فلاحية بحتة — ان بتتمكن من العيش اولائك الذين يجب عليهم النهوض بها في ميدان السعادة والعمران حتي لا يوئول حالها الى الدمار . وادراكا لهاته الغاية فانه وقع الشروع — حسب تعليمات اعطيتها — في اجراء بحث يتعلق بمختلف صور القرض الفلاحي بالمملكة التونسية وبقطع النظر عن التسهيلات القانونية الممنوحت لمن بايديهم اراضي استعمارية فقد وضعت الحكومة التونسية بحث طلب الفلاحين الفرنساويين والتونسيين بواسطة موسسات اختصاصية القرض الذي كانوا في حاجت اليه وهذه الموسسات هي احداث صناديق قروض وصناديق تعاضد فلاحي و وقع احداث جمعيات اهلية احتياطية وكذا وقع احداث ديوان عمومي للقروض الفلاحية الاهلية كما وقع احداث صندوق عقاري الان هاته الموسسات وان كانت كافية وقت تاسيسها لم تف بالحاجت الان الدره غائمة الازمة الراهنة فتوزيعها على ادارات مختلفة فيه عدة مضرات منها تزاحم في مرجع النظر . وامكان التحصيل على عدة قروض وتكرار في العمل وصعوبة في المراقبة مع قلة فائدتها

وقد بينت الابحاث وجود اعمال غير قانونية وسوء تصرف في بعض هذه الموسسات ولولا ما وقع اتخاذه من التدابير بسرعة لتلفت ووءوس الاموال الطائلة التي خصصها الصندوق الدولي لفائدة الصناديق التعاونية

وقد رايت من الازم تلقاء استفحال الازمة الفلاحية بسبب اجاحت صابة عام ١٩٣٣ وتلقاء بكاثر البيوعات العدلية ان احرو حالا برنا مجاني الوسائل التي من شانها اعانة الفلاحة التونسيين اعانة فعليه في امد قصير وان تتولى في الحين تنفذه

وقد وقع تغيير نظام التعاون أولا وصار من المشترط على طالب القرض اثبات كونه فلاحا ودعمت وسائل المراقبة في هذا المظمار ووقع ضم الديوان العمومى للقروض الفلاحية للجمعية الاحتياطية الاهلية بما ينشا عنه اقتصاد ويسهل على المقترضين عمليات الاقتراض كما وقع التوسيع في عمليات الصندق العقاري اجابة لرغبة الفلاحين الذين لا يشملهم تاسيس صندوق توثيق الديون والقروض التي ستعطى هكذا لا تتجاوز الستين فى المائة من قيمة المرهون كما لا يتجاوز نهاية القروض فرنكات ٣٦٠٠٠ .

ونظرا — من جهة اخرى — للامور السياسة التي نتجت عن المسائل الفلاحية بالبلاد التونسيه رايت من المتحتم ان نتتبع شخصيا تطور هذه المسائل ولهاته الغايه الحقت بالاقامة العامة مصلحة القرض والتعاضد ووضعتها تحت سلطتي مباشرة

وبهذا التحوير صار القرض الفلاحي يتعامل به بواسطة اربعة انواع من الموسسات

اولا — صناديق القرض التعاملي والتعاضد في سواء كان المقترضون اشخاصا منفردين او مجموعين من فرنسويين وتونسيين واجانب

ثانيا — الجمعيات التونسية الاحتياطية الخاصة بالتونسيين وحدهم

ثالثا — الصندوق العقاري الذي يقرض لمدة طويلة الفلاحين التونسيين والفرنسويين

رابعا — الصندوق التونسي للقرض والتوثيق المحدود عملياته بصفة بينة

ولكل نوع من الانواع المذكورة اسلوبه الخاص في التصرف في المال كاموال التعاون والصانتيمات الاضافية والجراية من الميزانية والقروض ويظهر من الان نجاح تطبيقها المشترك بقلة النشاط في الانتزاعات وببعض علائم ثقة عند سكان البوادي وتسمح تلك العلائم بالرجاء في حل المسائل الفلاحية التونسية حلا حقيقيا

اسواق لبيع المحصول

وكل هذا التحوير في نظام القرض المعد للانتاج ليس له الا قيمة تحضيرية ولا يكون تاما الا اذا وجد الانتاج المتكاثر مصادر لرواجه فلا يجب اذ يبقى البحث عن المستهلكين موكولا لهمة الاشخاص بل يجب فكرة ومجهود مشترك من المجموع العاملين بمزيد الاعتناء

ولهذا الغرض صدر امران بتاريخ ١٨ جانفي فى احداث ديوان تونسي لتوحيد النتائج وعلامة ضمان هي « تونزيان »

ويجب ان ينظر الديوان بحزم فى الوسائل التي من شانها تحسين نوع النتائج الفلاحية مع اتقانها وتنظيم نقلها كما يلزمه التفتيش عن مصادر لها بمختلف الاسواق وله ان ينسق مجهوده الموسسات الخاصة كديوان الحبوب وديوان الزيوت وان ينظم اشهارا متسع الاركان خصوصا بالمشاركة فى الاسواق والمعارض ويحرر لكل نوع من النتائج المعدة للوسق قانونا داخليا مبينا لخاصيات علامات التوحيد المتخذة ولكيفية استعمال الواسقين لعلامة الضمان ولوسائل المراقبة او العقوبات ويلزم ان تكلف بتحرير علامات التوحيد لكل نوع من النتائج لجنة متركبة من اختصاصيين في الموضوع

وهاته طريقة مماثلة لما وقع اتخاذه بالجزائر والمغرب الاقصى ورغما عن كون هاته الوسائل حديثة هنالك فقد اتت بنتائج مرضية للغاية وهكذا فان النتائج المعروضة تحت العلامات المضمونة « الجيريا » لها جائزة بالنسبة المعروضات الاعتيادية

وستكون في بداية الامر ميزانية الديون التونسي لتوحيد النتائج ضعيفة طبعا بالنسبة لما عليه الان حالة البلاد المالية وستتكون على الخصوص من جمع الاعتمادات المخصصة سابقا للاسواق والمعارض والمناظرات والسياحة ومن العطايا والوصايا ون المداخيل المنجرة من عمليات هذا الديون الذي اداوته سيكون على راسها متوظف لا يقتضي وظيفة مصروفا جديدا

ولنترج ان يجتهد الفلاحون والتجار التونسيون في اعطاء هذا المشروع الذي نيط بعهدتهم كل ما يحق البلاد ان تترقبه منه لصالح البلاد التونسية ورفاهيتها

BIBLIOTHEQUE NATIONALE DE TUNISIE

ادوات الفولاذ والحديد والالوالب

فروجة واخوانه

٢٥ نهج الجزيرة ـ و ١٨ نهج الدباغين

تليفون ٢٨ـ١٣ تونس تليفون ٧٥ـ١٢

عمل الغرابيل زبوت وشحوم للالات

آلات الفلاحة سيور ـ لد ـ ونشافات قطنية

زق للسقوف ادوات البناء

للمعامل و المينات و المقاطع

مقهى ومطعم بغداد

شارع جول فيري ٩ ﴿ بالعاصمة ﴾

مطعم مختص باحسن الاطعمة التونسية والاندلسية والشرقية والافرنجية ـ حلويات من اعلى طراز

تمر محشي ـ جوز محشي ـ راحت الحلقوم .

تبعث صناديق الحلويات الى جميع الجهات .

اسعار مناسبة

اقصدوا عيادة

الحكيم القرطبي

الاختصاصي في معالجة امراض العيون والمشهور بين الاطباء بالبراعة واللطف والمجاملة الحسنة .

عيادة هذا الحكيم الكائنة بنهج الجزيرة عدد ٦ بتونس مفتوحة صباحا ومساء .

شجعوا هذا الطبيب التونسي ففي ذلك خدمة لمصلحتكم واحتفاظ بثروتنا التونسية

مصرف الالات الفلاحية

ادارة م . سلامة

بشارع قرطاج عدد ١٦ بتونس

آلات حصاد ، دراس ، وباطات ، خرباشات حصادات للفرط ـ قطع حديدة لتعويض ما يسقط من الآلات (ماكروميك ، ماسي هاريس ، فود . . الخ) خيوط سيسال المتينة

الآنسه

ابن مصطفى

اول قابلة تونسية مسلمة محرزة على شهادة عليا في التوليد من جامعة الجزائر قضت سنوات تولد بالمستشفيات لها تجارب عملية تضمن النجاح

نهج القطاوني — تونس

شجعوا ارباب الحرف الحرف التونسيين

المكتبة العلمية

لصاحبها محمد الامين واخيه الطاهر بنهج الكتبيه عدد ١٢ بتونس

٤	نتائج الفهوم بمبادي العلوم
٩	زهر الربيع
٣٠٥٠	التطبيق الجديد على قواعد اللغة العربية
٦	بشار بن برد بين الجد والمجون
١٠	توضيح المفائد
٨	اواجيز العرب
٣	طرائف الحكمة
٨	تراجم مصرية وغربية
٨	كتاب فى البيت والشارع
٣	ليس فى كلام العرب
٨	الحصاد الاول
	منهج اليقين فى بيان ان الوقف الاهلي من الدين
٦	ويليه كلمة حول ترجمة القرآن
١٢	مختصر الفتاوي المهدية
٦	فتاوي الامام النووي
٣	كتاب الانشاء للعطار
٦	مجموع اوراد الشيخ البكري
٨	مجموعة من النظم والنثر مشكولة
٦	التعريفات للجرجاوي
٣	مذكرات خدامة
٦	دستور معالم الحكم وماثور مكارم الاخلاق لسيدنا علي
١٢	كتاب النبوغ
٦	مختار الزهور
٤	تهذيب الادب
٥	مقامات بديع الزمان بالشرح
٢٨	الافصاح فى اللغة
١٥	علم النفس
٢٢	تاريخ القرن التاسع عشر
١٢	الميزان للشعراني
١١	العروة الوثقى لجمال الدين الافغاني
٤	المدنية والاسلام لفريد وجدي
١٠٠	مرآة الحرمين جزآن بالصور اكبر حجما للحجاوي
١٨	ابن شامة في القراءات
٥	بلوغ الارب في احوال العرب
٩	الصحابي في فقه اللغة
١٦	الاصنام لابن الكلبي
٨	الافكار النووية
١٢	وقعة صفين
٧	شرح قصيدة ابن عبدون
١٢	رياض الصالحين مشكول
٦	مقامات بديع الزمان مشكول بالشرح
٥	الالفاظ الكتابية
٨	حديث عيسى ابن هشام
٢٥	تفسير البيضاوي
٩	تفسير الجلالين مشكول سفر قماش
١٤	النووي على صحيح سيدي مسلم ورق ابيض صقيل سفر افرنجي
١١	متن البخاري مشكول سفر افرنجي
	الشعر والشعراء
١٥	المصباح المنير في اللغة سفر افرنجي
٥٥	القاموس المحيط مجلد افرنجي

اقصدوا مطبعة العرب فانها مستعدة لطبع سائر لوازم الانسان من كتب واعلانات وغيرها من ضروريات الحياة مع المعاملة الحسنة والمساعدة فى الاثمان بنهج السيدة عجولة عدد ١٢

تكريم العبقرية تتمة ما في ص ١

بالمدرسة الصادقية سابقا كانت خطابته عبارة عن محاضرة فلسفية ارتفع بها الاستاذ الى اعلا درجات الابداع .

السيد حمده ابن الشيخ النائب بالمجلس الكبير وقد قام بالقاء خطاب وقيق العبارة جاء دليلا على اقتدار النائب الكريم وعلو كعبه في الاجادة والافادة

السيد عبد العزيز الخماسي المعلم بالمدرسة القرآنية ببنزرت القى خطابا وجيزا بفصاحة عربية خلبت الباب السامعين

وعلى أثره نهض الشاب الاديب المهذب الشيخ السيد التيجاني الفضباني احد طلبة واس الجبل بالجامع الاعظم القى خطابا بليغا مسهبا برهن على بقية حساسة متطلعة للمعالي حاثا الشباب التونسي على الكرع من حياض العلم وورود موارده السائغة المنيرة

وختم مسك الختام خطاب الاستاذ الحنفل به بالعربية اولا ثم اردى ترجمته بالفرنسوية ثانيا مما ستنشره في عدد مقبل

ولم يكد الاستاذ العنابي يلفظ آخر كلمة من خطابه حتى قابله الجمهور المحتشد بعاصفة من الاستحسان المتصاعد لاعنة السماء .

ثم انصرف المدعوون وقد قامت على وجوههم آيات بينات عبرت عما افعمت به افئدتهم من الغبطة والابتهاج .

وعند الزوال اقيمت مأدبة حافلة لجميع ضيوف بنزرت بدار الفاضل رئيس لجنة الاحتفال السيد محمود الميعاوي وبعد ان اكلوا هنيئا وشربوا مريئا انصرفوا شاكرين مبتهجين وقد ابقت بنزرت في روعهم اجل ذكرى واطيب حدوثة.

وننتهز هاته الفرصة للتنويه بتلك العاطفة النبيلة التي تجلت في هؤلاء الضيوف الكرام

ولذلك فلجنة الاحتفال ترى واجبا عليها شكر هؤلاء المحسنين والتنويه بكل من شارك في هذا التكريم الذي هو تكريم للعلم والنبوغ خصوصا حضرات الضيوف الاماجد الذين تجشموا مشقات السفر وكذلك تقدم خالص الشكر للمجلس البلدي ببنزرت الذي تبرع بقاعته الفخمة وبتزيينها وتنسيقها وكذلك كل من ساعد على اقامة هذا الاحتفال البهيج الذي سيبقى ذكره خالدا على مدى الايام في تاريخ النبوغ التونسي.

(لجنة الاحتفال)

المدير وصاحب الامتياز:

﴿ عبد الرحمن الباجي ﴾

مطبعة العرب نهج السيدة عجولة عدد ١٢ تونس

ايها الفلاح

لما كانت هذه الجريدة يطالعها الجمهور الكثير من الفلاحين . وهي تباع بالاسواق الدورية فى كافة جهات المملكة فمن مصلحة التجار الذين لهم مصالح مع الفلاحين ان يعلنوا عن بضائعهم فى جريدتنا .

ان هذه الجريدة هي لسان حال الفلاحين هي تخترق كافة الاوساط الفلاحية فمن شاء ترويج بضاعته فى هذه الاوساط فما عليه الا ان يعلن فيها .

ان الاعلان في هذه الجريدة ثابت الايراد

LA PUBLICITÉ DANS NOTRE JOURNAL QUI EST ORGAMISE SPECIALEMENT POUR PENETRER DANS TOUS LES MILLIEUX AGRICOLES EST D'UN RENDEMENT CERTAIN.

DONNEZ-NOUS VOS ANNANCES

LA PUBLICITÉ DANS NOTRE JOURNAL FAIT VENDRE

التعاضد المالي التونسي

ان هذا البنك الكائن بنهج القصباء عدد ٢٠٨ هو احسن مصرف اهلي يساعد ويعاضد التجار التونسيين بالاعتمادات المالية وغير ذلك من انواع الاسعاف مع الاستعداد التام للقيام بالاعمال التي تقوم بها سائر البنوك من تصريف الحوالات واستخلاصها وتامين الاموال

﴿ ارباح معتبرة وبغاية السرعة والانجاز قبضا ودفعا مع المجاملة والمعاملة الحسنة ﴾

قصر الملابس الافرنجية

لصاحبه صالح جمعه

اكبر دار تونسيه لبيع جميع ما يحتاجه الرجل الانيق صاحب الذوق السليم من الثياب والكساوي والاحذية لنفسه او لولده او لزوجته

اسعار متهاودة جدا

نوع رفيع جدا شراؤنا من الدار مباشرة يسمح لنا بالبيع بالرخيص العيد قريب منا ـ البسوا الرفيع بالسوم الوضيع

هجموا التجارات التونسية

نهج باب الجزيرة تلفون ٢٠ـ٦٤

﴿ طلب اشتراك ﴾

انا المصحح اسفله ..... القاطن ..... اطلب اشتراكا فى صوت الفلاح عن ..... وكتب فى ١٩٣

اشتركوا فى صوت الفلاح تضمنوا مصالحكم

المكتبة الوطنية BIBLIOTHEQUE NATIONALE DE TUNISIE